

# VIVRE ESCH À VÉLO

ESCH MIT DEM  
RAD ERLEBEN



Les **Vélokorridors** comme nouvelle base du réseau cyclable structurant :

- **8 axes principaux** à travers Esch-sur-Alzette
- **40 kilomètres** de linéaire cyclable à haut niveau de service
- **Un quart du réseau** est déjà conforme aux exigences de **sécurité, de confort et de directivité**.

Die **Vélokorridore** als neue Grundlage eines strukturierten Radwegenetzes:

- **8 Haupttradachsen** durch Esch-sur-Alzette
- **40 Kilometer Radwege** mit hohem Ausstattungsstandard
- **Ein Viertel** davon entspricht bereits den Anforderungen an **Sicherheit, Komfort und Wegführung**.



# SOMMAIRE

## INHALTSVERZEICHNIS

|                                                                                                                                                                                                                      |           |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------|
| <b>Préface / Vorwort</b>                                                                                                                                                                                             | <b>4</b>  |
| <b>1. Lignes directrices de la stratégie cyclable d'Esch-sur-Alzette</b><br><i>Leitlinien der Radverkehrsstrategie von Esch-sur-Alzette</i>                                                                          | <b>10</b> |
| <b>2. Les « Vëlokorridors » : des axes cyclables à haut niveau de service sécurisés, directs et confortables</b><br><i>Die Vëlokorridore: sichere, direkte und komfortable Radwege mit hohem Qualitätsstandard</i>   | <b>16</b> |
| <b>3. Une identité visuelle pour fédérer le réseau cyclable et ses services annexes</b><br><i>Eine einzigartige visuelle Identität, um das Radverkehrsnetz und die damit verbundenen Dienstleistungen zu bündeln</i> | <b>20</b> |
| <b>4. Quelles perspectives pour le futur de la mobilité cyclable à Esch-sur-Alzette ?</b><br><i>Welche Perspektiven eröffnen sich für die Zukunft der Fahrradmobilität in Esch-sur-Alzette?</i>                      | <b>26</b> |



**« Vivre Esch à vélo » – Brochure d'information**  
Mandataire : Ville d'Esch-sur-Alzette

**„Esch mit dem Rad erleben“ – Informationsbroschüre**  
Auftraggeber: Stadt Esch-sur-Alzette

En collaboration avec :  
In Zusammenarbeit mit:



## La qualité d'un réseau cyclable tout entier dépend de la qualité de son maillon le plus faible

### **Die Qualität eines Radwegenetzes hängt von der Qualität seines schwächsten Glieds ab**

**FR** En 2026, alors que nos structures urbaines se densifient, que la part de seniors dans notre population s'agrandit, et que le mercure monte plus souvent et plus haut, une question essentielle que la Commune se pose et doit se poser est la suivante : « À quels usages souhaitons-nous allouer notre espace public ? »

La question de la répartition de l'espace public n'est pas nouvelle ni unique en son genre. Chaque agglomération urbaine tente d'y apporter sa réponse en fonction de son contexte local, de ses opportunités géographiques et de sa vision pour l'avenir.

La Ville d'Esch-sur-Alzette est d'avis que l'espace public appartient aux gens, aux enfants, aux familles, aux personnes qui aiment passer un bon moment en dehors de chez eux. Un espace catalyseur de liens sociaux et garant d'un dynamisme économique local. Un espace censé faciliter les déplacements essentiels dans un rayon de 15 minutes autour de chez soi. Un espace que nous nous devons de rendre robuste, pour demeurer praticable quelles que soient les conditions météorologiques.

Tous les résidents ne disposent pas des mêmes possibilités de déplacement. L'âge, la santé, les revenus, mais aussi les besoins et les habitudes de chacun influencent la manière de se déplacer au quotidien. Il appartient dès lors à l'Administration communale de proposer un espace public accessible à tous, offrant des alternatives de mobilité fiables, sûres et attractives, afin que chacun puisse choisir le mode de déplacement le plus adapté à sa situation.

**DE** Im Jahr 2026, in einer Zeit, in der unsere Städte immer dichter werden, der Anteil älterer Menschen in unserer Bevölkerung wächst und Hitzewellen häufiger und intensiver auftreten, stellt sich eine zentrale Frage: Wo für möchten wir unseren öffentlichen Raum künftig nutzen?

Die Frage nach der Verteilung des öffentlichen Raums ist weder neu noch einzigartig. Jede Stadt sucht unter Berücksichtigung ihrer lokalen Gegebenheiten, ihrer Chancen und ihrer Zukunftsvision nach eigenen Antworten.

Die Stadt Esch-sur-Alzette ist überzeugt, dass der öffentliche Raum den Menschen gehört: Kindern, Familien und allen, die ihre Freizeit gerne außerhalb der eigenen vier Wände verbringen. Er soll Begegnungen ermöglichen, den sozialen Zusammenhalt stärken und die lokale Wirtschaft beleben. Gleichzeitig soll er die täglichen Wege innerhalb eines Radius von 15 Minuten erleichtern. Unser öffentlicher Raum muss zudem widerstandsfähig gestaltet werden, damit er sowohl bei großer Hitze als auch unter schwierigen Wetterbedingungen sicher und angenehm genutzt werden kann.

**Nicht alle Menschen verfügen über die gleichen Mobilitätsmöglichkeiten. Alter, Gesundheit, Einkommen sowie individuelle Bedürfnisse und Gewohnheiten beeinflussen die tägliche Fortbewegung. Deshalb ist es Aufgabe der Gemeindeverwaltung, einen öffentlichen Raum zu schaffen, der für alle zugänglich ist und verlässliche, sichere sowie attraktive Mobilitätsangebote bereitstellt. So kann jede und jeder das Verkehrsmittel wählen, das der eigenen Situation am besten entspricht.**



## MERIS ŠEHOVIĆ

Député et Échevin à la mobilité urbaine  
d'Esch-sur-Alzette

Abgeordneter und Schöffe für städtische  
Mobilität in Esch-sur-Alzette

Au cours des années passées, la Ville d'Esch-sur-Alzette a déjà massivement investi dans le réseau cyclable pour améliorer la qualité de vie et la mobilité urbaine. À l'image de la passerelle piétonne-cyclable « Vélodukt », reliant Belval au centre-ville d'Esch-sur-Alzette, de larges efforts ont déjà été consentis. Cependant, nous sommes conscients que la qualité de notre réseau cyclable tout entier dépend de la qualité de ses maillons les plus faibles.

Difficulté à trouver sa juste place dans l'espace public quand on roule à vélo, sentiment d'insécurité aux intersections, présence d'obstacles sur son chemin, absence de stationnement sécurisé à destination : tout autant de défis qui peuvent amener à renoncer à cette forme active de mobilité, saine pour la santé et l'environnement.

Notre objectif premier aujourd'hui est donc de vous offrir des solutions de mobilité douce, qui soient fiables, sûres, confortables et compétitives, en commençant par améliorer les maillons faibles et en vous offrant, partout sur notre territoire, une expérience de conduite comparable à celle qui vous est d'ores et déjà offerte par notre cher Vélodukt.

*In den vergangenen Jahren hat die Stadt Esch-sur-Alzette bereits umfangreich in ihr Radwegenetz investiert, um die Lebensqualität und die urbane Mobilität zu verbessern. Mit der Fuß- und Radwegbrücke „Vélodukt“, die Belval mit der Escher Innenstadt verbindet, wurde ein bedeutendes Vorzeigeprojekt verwirklicht. Dennoch sind wir uns bewusst, dass die Qualität unseres gesamten Radwegenetzes letztlich von der Qualität seiner schwächsten Glieder abhängt.*

*Unsicherheit darüber, wo man mit dem Fahrrad seinen Platz im Straßenraum findet, ein mangelndes Sicherheitsgefühl an Kreuzungen, Hindernisse entlang der Strecke oder fehlende sichere Abstellmöglichkeiten am Zielort: All diese Herausforderungen können Menschen davon abhalten, sich für das Fahrrad als gesundes und umweltfreundliches Verkehrsmittel zu entscheiden.*

*Unser vorrangiges Ziel ist es daher, Ihnen zuverlässige, sichere, komfortable und attraktive Lösungen für die aktive Mobilität anzubieten. Wir möchten die Schwachstellen unseres Radwegenetzes gezielt beseitigen und Ihnen auf dem gesamten Gemeindegebiet ein Fahrerlebnis ermöglichen, das mit jenem auf unserem Vélodukt vergleichbar ist.*

## **Une structure fonctionnelle renouvelée comme épine dorsale du réseau cyclable en cours de développement à Esch-sur-Alzette** ***Eine erneuerte funktionale Struktur als Rückgrat des sich entwickelnden Radwegenetzes in Esch-sur-Alzette***

**FR** Chères utilisatrices, chers utilisateurs du réseau cyclable structurant,

les efforts de la Ville d'Esch-sur-Alzette au cours des dernières années en termes de mise en œuvre des infrastructures cyclables portent leurs effets. L'évolution des attentes en termes de qualité, sécurité et confort des infrastructures cyclables va de pair avec le nombre croissant de leurs utilisateurs.

C'est pourquoi la Ville d'Esch-sur-Alzette a jugé utile de procéder à une analyse d'optimisation de l'offre globale.

Donnant suite au « Plan local de mobilité 2035 » élaboré en 2023, l'analyse menée en collaboration avec les bureaux d'études Schroeder & Associés (Luxembourg) et Mobycon (Pays-Bas) propose une nouvelle lecture du réseau cyclable structurant de la Ville d'Esch-sur-Alzette, désormais planifié pour atteindre une longueur totale d'une quarantaine de kilomètres.

Un des résultats principaux de cette analyse est l'introduction d'une classification fonctionnelle du réseau cyclable, aboutissant à la définition de huit couloirs principaux, allant de deux à huit kilomètres de long. La priorité est désormais d'optimiser l'infrastructure de ces tracés, au niveau notamment de leur sécurité, confort, et continuité. Une série de mesures a pu être identifiée, afin de répondre aux constats de non-conformité de diverses sections courantes ainsi que divers croisements du réseau. Leur mise en œuvre sera effectuée dans le cadre de projets de renouvellement global des infrastructures publiques, ainsi que de projets d'optimisation spécifiques.

**DE** Liebe Nutzerinnen und Nutzer des Radwegenetzes,

die Bemühungen der Stadt Esch-sur-Alzette um den Ausbau der Radverkehrsinfrastruktur in den vergangenen Jahren zeigen Wirkung. Mit der wachsenden Zahl der Radfahrenden steigen zugleich die Erwartungen an Qualität, Sicherheit und Komfort der Infrastruktur.

Aus diesem Grund hat die Stadt Esch-sur-Alzette beschlossen, das bestehende Angebot einer umfassenden Analyse zu unterziehen und gezielt Optimierungspotenziale zu identifizieren.

Aufbauend auf dem im Jahr 2023 erarbeiteten „Lokaler Mobilitätsplan 2035 (PLM 2035)“ liefert die gemeinsam mit den Ingenieurbüros Schroeder & Associés (Luxemburg) und Mobycon (Niederlande) durchgeführte Untersuchung weitere wertvolle Erkenntnisse über das rund vierzig Kilometer lange Radwegenetz der Stadt Esch-sur-Alzette.

Ein zentrales Ergebnis der Analyse ist die funktionale Gliederung des Netzes in acht Hauptkorridore mit einer Länge von jeweils zwei bis acht Kilometern. Im Fokus standen dabei die Verbesserung der Infrastruktur dieser Korridore sowie das Ziel, ein Höchstmaß an Sicherheit, Komfort und durchgängiger Streckenführung zu gewährleisten. Um festgestellte Defizite auf einzelnen Streckenabschnitten und an zahlreichen Kreuzungen zu beheben, wurde ein umfangreiches Maßnahmenpaket entwickelt. Die Umsetzung erfolgt sowohl im Rahmen von Projekten zur umfassenden Erneuerung der öffentlichen Infrastruktur als auch durch gezielte Optimierungsmaßnahmen.



## LUCIEN MALANO

Ingénieur directeur Travaux municipaux  
Stadtbaudirektor Travaux municipaux

Par ailleurs, une approche allant au-delà des exigences légales, souvent très minimales, en matière de signalisation a été adoptée. À l'avenir, tant la signalisation horizontale et verticale que les éléments d'équipement faisant partie de l'infrastructure cyclable devront être plus facilement repérables.

L'attractivité du réseau dépend, en effet, de sa visibilité et de sa lisibilité. C'est pourquoi les propositions tiennent compte de la charte graphique de la Ville d'Esch-sur-Alzette en vigueur.

Toutes les conclusions de cette analyse serviront lors du développement continu à venir du réseau cyclable sur l'ensemble de notre territoire. La structure fonctionnelle ici développée constituera l'épine dorsale du réseau, qui s'étendra progressivement à tous les quartiers et connectera la Ville d'Esch-sur-Alzette à ses alentours.

*Darüber hinaus wurde ein Ansatz gewählt, der über die häufig sehr minimalen gesetzlichen Vorgaben für die Beschilderung hinausgeht. Künftig sollen sowohl die horizontale und vertikale Kennzeichnung als auch die zur Radinfrastruktur gehörenden Ausstattungselemente besser wahrnehmbar sein.*

*Die Attraktivität eines Radwegenetzes hängt wesentlich von seiner Sichtbarkeit und Wiedererkennbarkeit ab. Deshalb wurden Gestaltungsvorschläge entwickelt, die sich harmonisch in das Erscheinungsbild der Stadt Esch-sur-Alzette einfügen.*

*Die Ergebnisse dieser Analyse bilden eine wichtige Grundlage für die weitere Entwicklung des Radwegenetzes auf unserem gesamten Stadtgebiet. Die hier vorgestellte funktionale Struktur wird künftig das Rückgrat des Netzes bilden und schrittweise auf alle Stadtviertel sowie über die Stadtgrenzen hinaus ausgeweitet werden.*

**Une feuille de route claire et ambitieuse pour contribuer à rendre la mobilité des plus jeunes plus saine, plus sûre et plus durable**  
***Ein klarer und ambitionierter Fahrplan für eine gesündere, sicherere und nachhaltigere Mobilität der jüngeren Generationen***

**FR** En tant qu'utilisateur régulier du vélo dans mes déplacements quotidiens à Esch-sur-Alzette, je connais bien la frustration que suscite, chez de nombreuses cyclistes et de nombreux cyclistes, un réseau cyclable encore incomplet et parfois insuffisamment adapté. Je me réjouis donc d'autant plus que la présente étude constitue une nouvelle étape importante dans la bonne direction. Elle identifie les lacunes et les insuffisances de notre réseau cyclable et propose, pour chacune d'entre elles, des mesures concrètes visant à améliorer durablement la situation.

Afin d'obtenir des résultats rapidement, le plan prévoit à la fois des mesures pouvant être mises en œuvre à court terme – telles que l'adaptation de certains itinéraires, de nouveaux marquages ou l'installation ciblée de bornes – ainsi que des projets à plus long terme. Ces derniers nécessitent parfois une réflexion de fond sur l'utilisation de l'espace public et ne peuvent, par nature, être réalisés du jour au lendemain.

L'ensemble de ces mesures contribuera à améliorer sensiblement les conditions de circulation des cyclistes, tout en renforçant leur visibilité et leur sécurité dans l'espace public. Après la réalisation de plusieurs nouveaux axes cyclables majeurs, il s'agit de la prochaine grande étape pour donner au vélo la place qu'il mérite dans notre quotidien.

Pour autant, nous ne devons pas nous reposer sur ces acquis. Il reste encore beaucoup à faire. Une séparation complète entre les flux cyclistes et automobiles ne sera malheureusement pas possible partout en raison des contraintes d'espace. Il est donc essentiel de garantir une sécurité maximale partout où ces usagers partagent la voirie. Cela passe avant tout par des mesures cohérentes d'apaisement de la circulation, permettant de faire respecter les limitations de vitesse

**DE** Als jemand, der das Fahrrad in seinem Alltag in Esch-sur-Alzette regelmäßig nutzt, kenne ich die Frustration, die viele Radfahrerinnen und Radfahrer angesichts eines Radwegenetzes empfinden, das noch nicht vollständig ausgebaut ist und den Bedürfnissen aller nicht überall gerecht wird. Umso mehr freue ich mich, dass die vorliegende Studie einen wichtigen weiteren Schritt in die richtige Richtung darstellt. Sie zeigt die Schwachstellen und Defizite unseres Radwegenetzes auf und schlägt konkrete Maßnahmen vor, um die Situation nachhaltig zu verbessern.

Um möglichst rasch spürbare Fortschritte zu erzielen, sieht der Plan sowohl kurzfristig umsetzbare Maßnahmen vor, etwa die Anpassung von Infrastruktur, neue Markierungen oder die gezielte Installation von Fahrradbügeln, als auch langfristige Projekte. Letztere erfordern oftmals ein grundsätzlicheres Nachdenken über die Nutzung des öffentlichen Raums und lassen sich naturgemäß nicht von heute auf morgen verwirklichen.

All diese Maßnahmen werden dazu beitragen, die Bedingungen für den Radverkehr zu verbessern und dessen Sichtbarkeit im öffentlichen Raum zu erhöhen. Mit der Schaffung neuer Radverkehrsachsen wird ein weiterer wichtiger Schritt getan, um dem Fahrrad den Platz einzuräumen, den es im Alltag verdient.

Gleichzeitig dürfen wir uns auf den bisherigen Erfolgen nicht ausruhen. Es bleibt noch viel zu tun. Eine vollständige Trennung von Rad- und Autoverkehr wird aufgrund der räumlichen Gegebenheiten nicht überall möglich sein. Umso wichtiger ist es, dort, wo sich unterschiedliche Verkehrsteilnehmende den Straßenraum teilen, für maximale Sicherheit zu sorgen.



## JEAN-LUC RIPPINGER

Président de la Commission de la  
mobilité urbaine, des infrastructures et de  
l'accessibilité

Vorsitzender der Kommission für  
städtische Mobilität, Infrastruktur und  
Barrierefreiheit

et de protéger au mieux les usagers les plus vulnérables, tels que les cyclistes et les piétons. De nombreuses villes et communes, notamment aux Pays-Bas, démontrent avec succès l'efficacité de cette approche.

Mon ambition est guidée par une idée simple : faire en sorte que nos rues deviennent un jour suffisamment sûres pour que les enfants puissent se rendre à l'école à vélo sans que leurs parents aient à s'inquiéter. Nous ne devrions pas nous fixer un objectif moins ambitieux. La présente initiative constitue une étape importante sur cette voie, un chemin sur lequel nous avons déjà accompli de nombreux progrès, mais sur lequel beaucoup de travail nous attend encore. Je me réjouis de poursuivre cet engagement.

*Dies gelingt insbesondere durch Maßnahmen zur Verkehrsberuhigung, die zur Einhaltung der Geschwindigkeitsbegrenzungen beitragen und die Sicherheit der schwächeren Verkehrsteilnehmenden, insbesondere von Radfahrenden und Fußgängerinnen und Fußgängern, verbessern. Die Erfahrungen zahlreicher Städte und Gemeinden, insbesondere in den Niederlanden, zeigen, wie wirksam dieser Ansatz sein kann.*

*Mein persönlicher Leitgedanke ist dabei ganz einfach: Unsere Kinder sollen eines Tages selbstverständlich und ohne Sorgen mit dem Fahrrad zur Schule fahren können. Niemand sollte sich darüber Gedanken machen müssen, ob der Weg sicher ist. Die vorliegende Studie ist ein wichtiger Baustein auf diesem Weg. Sie macht deutlich, was bereits erreicht wurde, aber auch, wie viel Arbeit noch vor uns liegt. Ich freue mich darauf, diesen Weg gemeinsam weiterzugehen.*



1.

## LIGNES DIRECTRICES DE LA STRATÉGIE CYCLABLE D'ESCH-SUR-ALZETTE

*LEITLINIEN DER RADVERKEHRSSTRATEGIE  
VON ESCH-SUR-ALZETTE*

## **Esch-sur-Alzette, une ville qui investit, qui innove et qui s'affirme progressivement comme une ville cyclable reconnue**

**FR** La mobilité devrait être un choix et non un renoncement ou une contrainte. Dans cette optique, la Ville d'Esch-sur-Alzette souhaite que tous ses citoyens, petits et grands, puissent vivre le vélo comme un mode de transport sécurisé et attractif pour leurs déplacements du quotidien, et profiter également d'un cadre de vie amélioré.

En 2026, dans le cadre du programme « L'Avenir à vélo », Esch-sur-Alzette s'est vue attribuer deux vélos au label « Ville à vélo du Tour de France ». Un résultat qui souligne la poursuite, depuis plusieurs années déjà, d'une dynamique d'efforts en faveur du développement de la pratique du vélo sous toutes ses formes.

Ce laboratoire de mobilité active au Luxembourg possède d'ores et déjà des aménagements de qualité pour les déplacements quotidiens, à l'image de l'emblématique Vélodukt. S'étendant sur 1,7 kilomètres, cette passerelle piétonne et cyclable est la plus longue d'Europe.

Si d'importants progrès ont déjà été accomplis, la Ville est consciente de la nécessité de poursuivre ses investissements dans le développement de son réseau cyclable afin de proposer des itinéraires continus, confortables et lisibles.

Début 2025, la Ville d'Esch-sur-Alzette a lancé une étude visant à évaluer et renforcer son réseau cyclable afin de mieux répondre aux besoins actuels et futurs des usagers, dans une logique de mobilité durable, sûre et attractive.

L'étude a pour objectif central de définir un maillage dense et cohérent de liaisons cyclables. Ce réseau doit assurer une desserte efficace des principaux pôles générateurs de déplacements tout en mettant à jour les

## **Esch-sur-Alzette, eine Stadt, die investiert, innoviert und sich zunehmend als anerkannte Fahrradstadt etabliert**

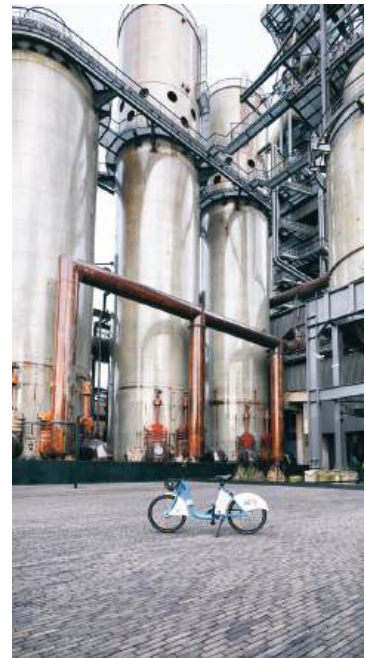
**DE** Mobilität sollte eine freie Entscheidung sein, ohne Verzicht und ohne Zwang. Vor diesem Hintergrund möchte die Stadt Esch-sur-Alzette allen Menschen, ob jung oder alt, die Möglichkeit bieten, das Fahrrad als sicheres und attraktives Verkehrsmittel im Alltag zu nutzen. Gleichzeitig sollen die Einwohnerinnen und Einwohner von einem gesteigerten Lebensumfeld profitieren.

*Im Jahr 2026 wurde die Stadt Esch-sur-Alzette im Rahmen des Programms „L'Avenir à vélo“ mit zwei Fahrrad-Abzeichen des Labels „Ville à vélo du Tour de France“ ausgezeichnet. Diese Auszeichnung ist ein sichtbares Zeichen für das langjährige Engagement der Stadt Esch-sur-Alzette zugunsten des Radverkehrs.*

*Als Reallabor für aktive Mobilität in Luxemburg verfügt die Stadt bereits heute über hochwertige Infrastrukturen für den Alltagsradverkehr. Das Aushängeschild dieser Politik ist bis dato das Vélodukt, das mit seinen 1,7 Kilometern Länge derzeit die längste Fuß- und Radwegbrücke Europas ist. Trotz bereits bedeutender Fortschritte ist sich die Stadt der Notwendigkeit bewusst, ihre Investitionen in die Entwicklung ihres Radverkehrsnetzes fortzusetzen, um immer kontinuierlichere, komfortablere und besser lesbare Verbindungen für alle Nutzerinnen und Nutzer anbieten zu können.*

*Aus diesem Grund hat die Stadt Esch-sur-Alzette Anfang 2025 eine Studie in Auftrag gegeben, um den aktuellen und zukünftigen Bedürfnissen der Nutzerinnen und Nutzer besser gerecht zu werden und eine nachhaltige, sichere sowie attraktive Mobilität weiterzuentwickeln.*

*Im Mittelpunkt dieser Studie steht die Entwicklung eines dichten und zusammenhängenden Netzes an*



Le vélo occupe une place de choix dans le renouveau des mobilités au sein de l'ancien coeur industriel du Luxembourg, à Esch-sur-Alzette.

*Das Fahrrad spielt in Esch-sur-Alzette, dem historischen Industriezentrum Luxemburgs, eine wichtige Rolle bei der Neugestaltung der Mobilität.*



La Ville d'Esch-sur-Alzette souhaite développer un réseau d'itinéraires cyclables continus, attractifs et lisibles.

*Die Stadt Esch-sur-Alzette möchte ein Netz aus durchgehenden, attraktiven und übersichtlichen Radwegen aufbauen.*

standards d'aménagement pour garantir des trajets à vélo continus, confortables et attractifs. Ces axes structurants ont pour nom les « Vëlokorridors ».

La vision développée s'inscrit en cohérence avec le Plan local de mobilité 2035 et la stratégie nationale de développement des mobilités durables préexistants. Ses objectifs-guides, détaillés ci-après, visent à répondre au mieux à la diversité des cyclistes actuels et futurs.

Cette démarche doit également contribuer à accroître la pratique du vélo, en améliorant la visibilité des cyclistes, leur sécurité et la place du vélo comme mode de déplacement quotidien. La Ville d'Esch-sur-Alzette a fait appel aux bureaux d'études spécialisés Mobycon et Schroeder & Associés pour mener à bien cette étude.

*Radverkehrsverbindungen. Dieses Netz soll eine effiziente Erschließung der wichtigsten Ziele und Verkehrsknotenpunkte sicherstellen und gleichzeitig Qualitätsstandards für kontinuierliche, komfortable und attraktive Routen festlegen. Diese strukturierenden Hauptachsen tragen den Namen „Vëlokorridore“.*

*Die entwickelte Vision fügt sich nahtlos in den bestehenden lokalen Mobilitätsplan der Stadt sowie in die nationale Strategie zur Entwicklung nachhaltiger Mobilität ein. Ihre nachstehend erläuterten Leitziele zielen darauf ab, der Vielfalt der heutigen und zukünftigen Radfahrenden bestmöglich gerecht zu werden.*

*Dieses Vorgehen soll ebenfalls dazu beitragen, die Fahrradnutzung zu erhöhen. Mehr Sichtbarkeit, mehr Sicherheit und eine bessere Vernetzung der Radwege stärken die Rolle des Fahrrads als selbstverständliches Verkehrsmittel im täglichen Leben. Für die Durchführung dieser Studie hat die Stadt Esch-sur-Alzette die spezialisierten Planungsbüros Mobycon und Schroeder & Associés beauftragt.*

**Lutte contre la sédentarité, augmentation du rayon d'autonomie de déplacement : rendre la mobilité cyclable accessible dès le plus jeune âge est une priorité de la Ville d'Esch-sur-Alzette.**

*Bekämpfung des Bewegungsmangels, Erweiterung des Aktionsradius junger Menschen: die Förderung der Fahrradmobilität bereits im frühen Kindesalter ist eine Priorität der Stadt Esch-sur-Alzette.*

### **Rouler à vélo en sécurité, en solo ou à plusieurs, grâce aux meilleurs standards d'aménagement**

Le vélo est un moyen de déplacement accessible très peu contraignant qui se pratique seul ou à plusieurs. Pour les plus jeunes, il permet de découvrir un territoire plus large tout en favorisant une activité physique régulière. Pour les personnes plus âgées, il constitue une activité douce qui contribue à préserver leur autonomie dans leurs déplacements. Quant aux actifs, il représente une alternative efficace pour éviter les embouteillages et faciliter les trajets combinant plusieurs destinations sur de courtes et moyennes distances.

Tout cela vaut à condition d'offrir aux usagers des garanties en termes de sécurité routière et « sociale ». C'est pourquoi les Vélodromes seront mis en œuvre en suivant des exigences, parfois supérieures aux recommandations nationales, en termes notamment :

- de largeur d'infrastructure ;
- de séparations avec le trafic motorisé ;
- de confort de roulement ;
- d'éclairage des traversées ;
- d'arrêts obligatoires et de temps d'attente, aussi réduits que possible.

### **Sicher mit dem Fahrrad unterwegs – allein oder in der Gruppe, dank hochwertiger Infrastruktur nach modernsten Standards.**

*Das Fahrrad ist ein zugängliches und befreiendes Verkehrsmittel, welches alleine oder in Gruppen genutzt werden kann. Für jüngere Menschen ermöglicht es die Erkundung eines größeren Umfelds und fördert zugleich eine regelmäßige körperliche Aktivität. Für ältere Menschen stellt es eine sanfte Betätigung dar, die dazu beiträgt, die Selbstständigkeit der Fortbewegungen zu erhalten. Für Erwerbstätige wiederum bietet es eine wirksame Alternative, um Staus zu vermeiden und Fahrten mit mehreren Zielen über kurze und mittlere Distanzen zu erleichtern.*

*All dies gilt unter der Voraussetzung, dass den Nutzern Absicherungen in Bezug auf die Straßenverkehrs- und soziale Sicherheit geboten werden. Deshalb werden die Vélodromes unter Einhaltung von hohen Qualitätsstandards umgesetzt, die teilweise über die nationalen Empfehlungen hinausgehen, insbesondere in Bezug auf:*

- die Breite der Radverkehrsinfrastruktur;
- die Trennung vom motorisierten Verkehr;
- den Fahrkomfort ;
- die Beleuchtung der durchquerten Bereiche;
- eine möglichst flüssige Fahrt mit wenigen Anhalte- und Wartezeiten.



L'un des objectifs du réseau cyclable d'Esch-sur-Alzette est d'offrir la meilleure accessibilité possible à vélo aux destinations et services du quotidien (lieux d'éducation, commerces, loisirs, etc.).

*Eines der Ziele des Radwegenetzes in Esch-sur-Alzette ist es, Schulen, Geschäfte, Freizeitangebote und weitere wichtige Ziele des täglichen Lebens mit dem Fahrrad möglichst bequem, sicher und direkt erreichbar zu machen.*

### **Rejoindre d'un coup de pédale les destinations quotidiennes à moins de 15 minutes à vélo**

Ce réseau cyclable principal a été pensé pour desservir en particulier :

- les lieux d'éducation et de soins ;
- les bassins d'emplois principaux du territoire ;
- les autres destinations quotidiennes dont les commerces, les lieux de loisir et points d'intérêt touristiques de la Ville d'Esch-sur-Alzette ;
- les stations de transports en commun, pour relier les destinations plus éloignées ;
- les stations de vélos en libre-service Vél'Ok.

Les futurs développements urbains majeurs ont été intégrés au tracé des Vëlokorridors de manière à faciliter leur intégration dans ce maillage cyclable structurant.

### **Mit wenigen Pedalritten die Ziele des Alltags in weniger als 15 Minuten erreichen**

Dieses Hauptnetz des Radverkehrs wurde konzipiert, insbesondere zur Erschließung von:

- Bildungs- und Betreuungseinrichtungen;
- größere Arbeitgeber in Esch-sur-Alzette;
- regelmäßig genutzte Alltagsziele, darunter Geschäfte, Freizeiteinrichtungen und städtische Verwaltungsstellen;
- Bahnhöfe und Haltestellen des öffentlichen Verkehrs;
- Vél'Ok-Stationen und weitere Fahrradverleihangebote.

Auch größere Stadtentwicklungsprojekte wurden bei der Planung der Vëlokorridore berücksichtigt, um ihre Einbindung in dieses strukturierende Radverkehrsnetz von Anfang an zu gewährleisten.





## **Se déplacer librement et activement à travers Esch-sur-Alzette et au-delà, via une chaîne de déplacements cyclables pensée de A à Z**

Pour les trajets courts, les « Vëlokorridors » seront gage à terme d'un parcours sécurisé, efficace et continu à travers la ville. Pour les trajets plus longs, ils seront progressivement connectés au réseau national de pistes cyclables ainsi qu'à l'ensemble des modes de transport en commun, notamment les gares, les arrêts de bus et les autres points d'échange multimodaux existants et projetés dans le Plan local de mobilité 2035 (PLM2035).

L'accès à un stationnement sécurisé est un autre facteur-clé dans la pratique ou l'abandon du vélo comme mode de déplacement au quotidien. Une offre de stationnement vélo de proximité, adaptée aux arrêts de courte, moyenne et longue durées, sera développée en parallèle de l'extension des infrastructures cyclables. Dans les secteurs urbains plus denses, il existe également un enjeu d'organisation de l'espace public pour le maintenir accessible tout en accommodant un nombre croissant de cyclistes.

---

**L'infrastructure cyclable est à envisager comme une invitation à faire du vélo et une promesse que l'expérience sera sûre et agréable. Leur conception et leur lisibilité doivent inspirer confiance aux usagers : l'assurance qu'ils puissent circuler en sécurité par rapport au trafic motorisé, suivre facilement et sans danger leur itinéraire et traverser des espaces agréables et attractifs.**

Le chapitre suivant présente le concept développé pour garantir cela à Esch-sur-Alzette.

## **Frei und aktiv durch Esch-sur-Alzette und darüber hinaus unterwegs dank eines durchgängigen Radverkehrsnetzes**

*Für kurze Wege werden die Vëlokorridore ein sicheres, komfortables und durchgängiges Vorankommen durch die Stadt ermöglichen. Für längere Strecken werden sie nahtlos an das nationale Radwegenetz sowie an den öffentlichen Verkehr angebunden. Bahnhöfe, Haltestellen und weitere Mobilitätsknotenpunkte, die bereits im lokalen Mobilitätsplan 2035 (PLM2035) vorgesehen sind, werden dabei gezielt miteinander verknüpft.*

*Der Zugang zu sicheren Fahrradabstellanlagen ist ein wesentlicher Bestandteil einer attraktiven Radverkehrsinfrastruktur. Ergänzend zum Ausbau der Radwege wird daher ein bedarfsgerechtes Netz an Fahrradabstellmöglichkeiten geschaffen, das auf kurze, mittlere und lange Parkdauern abgestimmt ist. So kann dem wachsenden Bedarf einer zunehmenden Zahl von Radfahrenden Rechnung getragen werden.*

---

**Die Radverkehrsinfrastruktur ist als Einladung und gleichzeitig als Zusicherung zu verstehen, dass das Radfahrerlebnis sicher und angenehm sein wird. Ihre Gestaltung und ihre gute Lesbarkeit sollen den Nutzern das Vertrauen vermitteln, sich sicher gegenüber dem motorisierten Verkehr bewegen zu können, ihrer Route problemlos zu folgen und dabei angenehme sowie attraktive Räume zu durchqueren.**

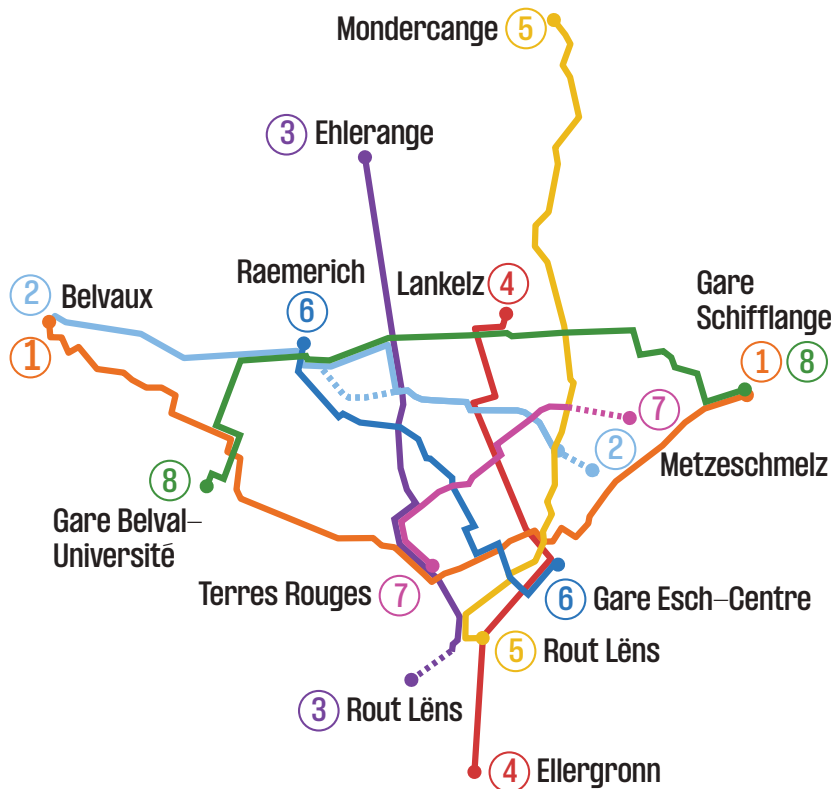
Das folgende Kapitel stellt das entwickelte Konzept vor, um dies in Esch-sur-Alzette zu gewährleisten.



2.

**LES « VÉLOKORRIDORS » :  
DES AXES CYCLABLES À  
HAUT NIVEAU DE SERVICE  
SÉCURISÉS, DIRECTS ET  
CONFORTABLES**

*DIE VÉLOKORRIDORE: SICHERE,  
DIREKTE UND KOMFORTABLE RADWEGE  
MIT HOHEM QUALITÄTSTANDARD*



Les Vëlokorridors sont conçus pour relier les principales destinations au moyen d'itinéraires numérotés, visuellement cohérents et intuitifs.

Die Vëlokorridore sollen als strukturierendes Radwegenetz von Esch-sur-Alzette die wichtigsten Ziele über nummerierte, optisch einheitliche und intuitiv verständliche Routen miteinander verbinden.

## Un concept à la symbolique forte et à la mise en œuvre progressive

**FR** Les « Vëlokorridors » sont huit corridors cyclables structurants représentant environ 40 km de linéaire. Ils ont été soigneusement sélectionnés pour former la nouvelle ossature principale du réseau cyclable d'Esch-sur-Alzette.

Ils concentrent les déplacements à vélo les plus importants et visent à améliorer la continuité et la cohérence des itinéraires, afin de faciliter les déplacements à vélo au sein d'Esch-sur-Alzette, mais aussi au-delà de la ville, en lien avec les communes et les territoires voisins.

Une rue ne faisant pas partie du tracé des Vëlokorridors n'est pas forcément impropre à une pratique cyclable sécurisée. Cela signifie généralement que le trafic cycliste attendu est moindre et, sur les axes de desserte locale, des dispositifs d'apaisement de la vitesse du trafic motorisé suffisent généralement à instaurer une situation de cohabitation sécurisée, dite de « trafic mixte », avec les vélos circulant directement sur la chaussée.

## Ein Konzept mit starker Symbolik und schrittweiser Umsetzung

**DE** Die Vëlokorridore sind acht strukturierende Radverkehrskorridore mit einer Gesamtlänge von rund 40 km. Sie wurden sorgfältig ausgewählt, um das neue Hauptgerüst des Radverkehrsnetzes von Esch-sur-Alzette zu bilden. Sie bündeln die wichtigsten Radverkehrsströme und zielen darauf ab, die Kontinuität und Kohärenz der Routen zu verbessern, um das Radfahren in Esch-sur-Alzette zu erleichtern. Gleichzeitig stärken sie die Verbindungen zu den Nachbargemeinden und den angrenzenden Gebieten.

Eine Straße, die nicht Teil des Verlaufs der Vëlokorridore ist, ist nicht zwangsläufig ungeeignet für eine sichere Radverkehrsnutzung. Dies bedeutet in der Regel, dass das erwartete Radverkehrsaufkommen geringer ist und dass auf lokalen Erschließungsachsen Maßnahmen zur Beruhigung des motorisierten Verkehrs in der Regel ausreichen. Dadurch lässt sich eine Situation der Koexistenz erschaffen, bei der Fahrräder direkt auf der Fahrbahn, im Mischverkehr geführt werden.

**Les Vélokorridors sont à la fois une promesse à long terme et une feuille de route pour la concrétiser.**

Ils rendent concrète la direction qu'a choisie la Ville d'Esch-sur-Alzette vis-à-vis de la mobilité cyclable, en faisant du vélo un maillon essentiel de la mobilité locale et régionale. Ils reposent sur une approche évolutive : leur aménagement pourra s'adapter progressivement dans le temps, tout en garantissant avant tout la sécurité, la priorité et le confort des cyclistes.

Une ville cyclable ne se construit pas en un jour. Aussi, les Vélokorridors définissent une trajectoire structurée et progressive vers une ville encore plus favorable au vélo. Dans le cadre de l'étude d'optimisation et d'évaluation du réseau cyclable, plusieurs priorités ont été identifiées.

Trois points critiques du réseau nécessitent des interventions plus structurantes et des aménagements plus lourds afin de garantir la continuité et la sécurité du réseau. En parallèle, des « quick wins », c'est-à-dire des mesures rapides et facilement réalisables, ont également été identifiées. Certaines ont déjà été mises en œuvre, comme les aménagements réalisés dans la rue du Canal.

**Une coopération inédite néerlandais-luxembourgeoise**

Les Vélokorridors d'Esch-sur-Alzette sont le résultat d'une étude menée par la Ville, avec l'appui des bureaux de conseil Mobycon (Pays-Bas) et Schroeder & Associés (Luxembourg), afin de développer une vision globale et cohérente du réseau cyclable.

**Die Vélokorridore sind zugleich ein langfristiges Versprechen und ein Fahrplan zu dessen Verwirklichung.**

Sie geben die konkreten Ausrichtungen vor, welche die Stadt Esch-sur-Alzette in Bezug auf die Fahrradmobilität eingeschlagen hat, indem sie das Fahrrad zu einem wesentlichen Bestandteil der lokalen und regionalen Mobilität machen.

Sie beruhen auf einem entwicklungsfähigen Ansatz: Ihre Gestaltung kann sich im Laufe der Zeit schrittweise anpassen, wobei Sicherheit, Kontinuität, Komfort und Vorrang für Radfahrende jederzeit gewährleistet bleiben.

Eine fahrradfreundliche Stadt entsteht nicht an einem einzigen Tag. Die „Vélokorridore“ definieren daher einen strukturierten und progressiven Pfad hin zu einer Stadt, die dem Radverkehr noch stärker zugutekommt. Im Rahmen der Studie zur Optimierung und Bewertung des Radverkehrsnetzes wurden mehrere Prioritäten identifiziert.

Drei kritische Punkte des Netzes erfordern stärker strukturierende Eingriffe und umfangreichere Maßnahmen, um die Kontinuität und Sicherheit des Netzes zu gewährleisten. Parallel dazu wurden „Quick Wins“, also schnelle und leicht umsetzbare Maßnahmen, ebenfalls identifiziert. Einige davon wurden bereits umgesetzt, wie etwa die Maßnahmen in der Rue du Canal.

**Eine beispiellose niederländisch-luxemburgische Zusammenarbeit**

Die „Vélokorridore“ von Esch-sur-Alzette sind das Ergebnis einer von der Stadt Esch-sur-Alzette durchgeführten Studie, die mit Unterstützung der Fachbüros Mobycon (Niederlande) und Schroeder & Associés (Luxemburg) erarbeitet wurde. Ziel der Studie war die Entwicklung einer umfassenden und kohärenten Vision für das Radverkehrsnetz.



Cette démarche combine une expertise locale et l'expérience d'une entreprise néerlandaise spécialisée dans la planification cyclable, permettant de mieux intégrer le contexte du territoire, les pratiques de mobilité et les besoins des usagers.

L'objectif reste de construire un réseau cyclable lisible, continu et confortable, en plaçant l'expérience des usagers au cœur de la réflexion.

*Dieser Ansatz verbindet lokale Expertise mit der Erfahrung eines auf Radverkehrsplanung spezialisierten, niederländischen Büros, und ermöglicht so eine optimale Berücksichtigung des räumlichen Kontexts, der Mobilitätsgewohnheiten und der Bedürfnisse der Radfahrenden.*

*Das Ziel bleibt, ein gut lesbares, durchgängiges und komfortables Radverkehrsnetz aufzubauen, bei dem die Erfahrung der Nutzenden im Mittelpunkt der Überlegungen steht.*

Les Vëlokorridors comme base d'un réseau cyclable de qualité répondant aux besoins divers de la population.

*Die Vëlokorridore als Grundlage für ein hochwertiges Radwegenetz, das den vielfältigen Bedürfnissen der Bevölkerung gerecht wird.*

---

**Le chapitre suivant détaille la plus-value d'une identité visuelle pour un réseau cyclable. Celle-ci permet de rendre plus visible et compréhensible la continuité des itinéraires, de manière rapide et à moindre coût, afin de faciliter leur lisibilité et leur utilisation au quotidien.**

---

**Das folgende Kapitel erläutert den Mehrwert einer visuellen Identität für ein Radverkehrsnetz. Diese ermöglicht es, die Kontinuität der Routen sichtbarer und verständlicher zu machen – schnell und kostengünstig –, um ihre Lesbarkeit und ihre alltägliche Nutzung zu erleichtern.**

**3.**

## **UNE IDENTITÉ VISUELLE POUR FÉDÉRER LE RÉSEAU CYCLABLE ET SES SERVICES ANNEXES**

*EINE EINZIGARTIGE VISUELLE  
IDENTITÄT, UM DAS RADVERKEHRSNETZ  
UND DIE DAMIT VERBUNDENEN  
DIENSTLEISTUNGEN ZU BÜNDELN*





L'identité visuelle des Vëlokorridors a été développée en accord avec la charte graphique nationale existante pour les réseaux d'infrastructures cyclables.

*Die visuelle Identität der Vëlokorridore wurde in Übereinstimmung mit den bestehenden nationalen Gestaltungsrichtlinien für Radwegenetze entwickelt.*

### Qu'est-ce qu'une identité visuelle pour un réseau cyclable ?

**FR** Une identité visuelle rassemble les éléments graphiques qui rendent un réseau cyclable facilement reconnaissable et cohérent. Elle s'applique aux infrastructures (pistes cyclables), aux équipements (arceaux de stationnement, signalisation, mobilier urbain) ainsi qu'aux services associés (vélos en libre-service, cartes et applications). En offrant un langage visuel commun, elle rend le réseau plus visible, plus lisible et plus simple à utiliser au quotidien.

### Quelles sont les caractéristiques d'une identité visuelle ?

Une identité visuelle définit l'apparence du réseau cyclable et assure sa cohérence à l'échelle de la ville. Elle détermine les couleurs, le *design* des infrastructures, la signalisation, le marquage au sol et les informations à afficher. Elle s'applique également au mobilier urbain, aux cartes et aux supports d'orientation. L'ensemble repose sur un logo commun et des règles graphiques claires, garantissant un réseau immédiatement reconnaissable et facile à comprendre pour tous les usagers.

### Was ist eine visuelle Identität für ein Radverkehrsnetz?

**DE** Eine visuelle Identität umfasst alle grafischen Elemente, die ein Radverkehrsnetz klar erkennbar und einheitlich machen. Sie gilt für die Infrastruktur (Radwege), für Ausstattungen (Fahrradbügel, Beschilderung, Stadtmobiliar) sowie für zugehörige Dienstleistungen (Bike-Sharing, Karten und digitale Anwendungen). Durch eine gemeinsame visuelle Sprache wird das Netz sichtbar, besser lesbar und im Alltag einfacher nutzbar.

### Welche Merkmale hat eine visuelle Identität?

Eine visuelle Identität definiert das Erscheinungsbild des Radverkehrsnetzes und sorgt für dessen Einheitlichkeit im gesamten Stadtgebiet. Sie legt Farben, Gestaltung der Infrastruktur, Beschilderung, Bodenmarkierungen sowie die anzuzeigenden Informationen fest. Ebenso umfasst sie Stadtmobiliar, Karten und Orientierungsmedien. Das Gesamtkonzept basiert auf einem gemeinsamen Logo und klaren Gestaltungsregeln, die ein sofort erkennbares und leicht verständliches Netz für alle Nutzer gewährleisten.

## Que peut apporter une identité visuelle aux personnes qui circulent à vélo dans Esch-sur-Alzette?

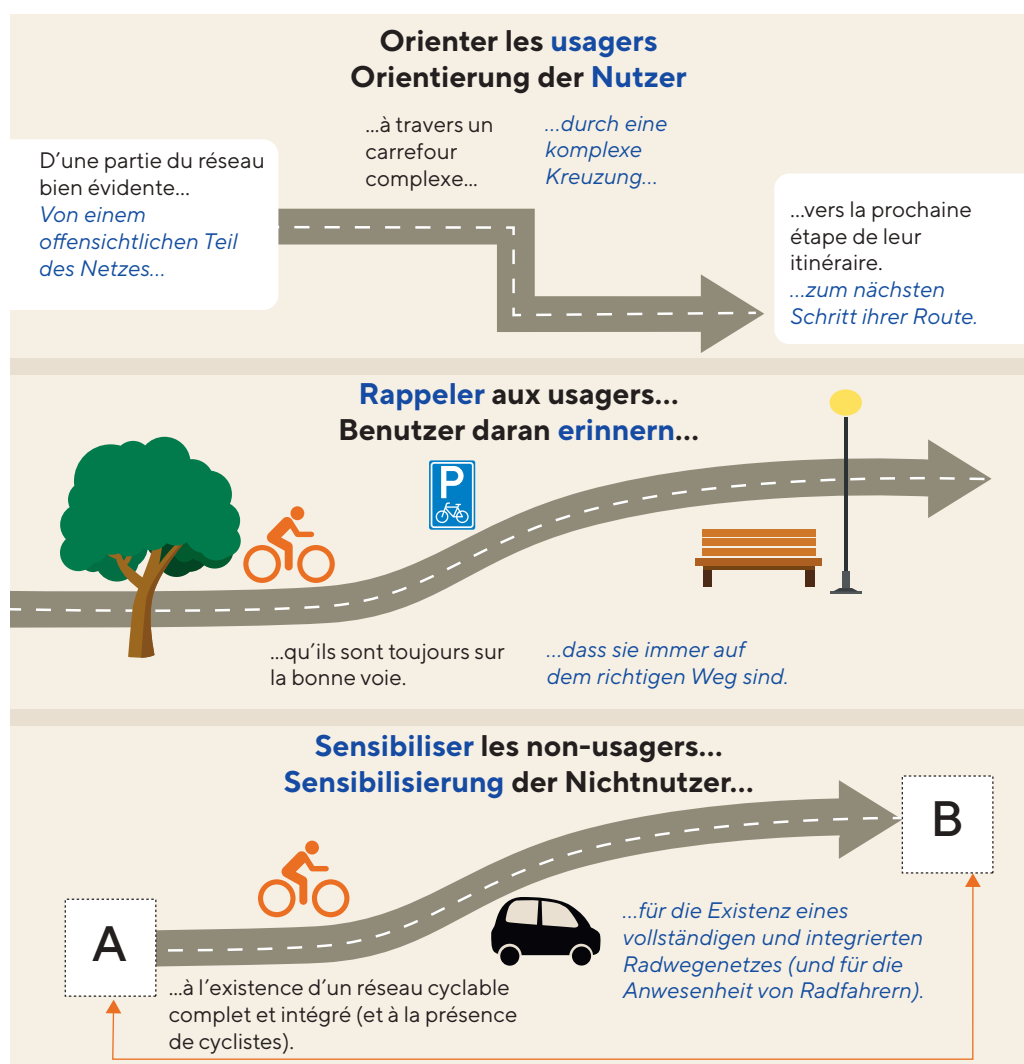
Une identité visuelle cohérente facilite l'usage du vélo et améliore la compréhension du réseau pour tous. En utilisant des repères visuels communs, comme des couleurs uniformes, elle aide les cyclistes à s'orienter plus facilement. Elle permet également aux autres usagers, notamment aux automobilistes, d'identifier rapidement les aménagements cyclables et de mieux anticiper les déplacements des cyclistes, en particulier dans les situations complexes.

## Was kann eine visuelle Identität den Radfahrenden in Esch-sur-Alzette bieten?

Eine konsistente visuelle Identität erleichtert die Nutzung des Fahrrads und verbessert das Verständnis des Netzes für alle. Durch einheitliche visuelle Orientierungspunkte, wie konsistente Farben, finden sich Radfahrende leichter zurecht. Gleichzeitig hilft sie auch anderen Verkehrsteilnehmenden, insbesondere Autofahrenden, Radinfrastrukturen schneller zu erkennen und das Verhalten von Radfahrenden besser vorherzusehen, insbesondere in komplexen Verkehrssituationen.

Une identité visuelle remplit plusieurs fonctions, telles que l'orientation et la sécurité routière.

Eine visuelle Identität erfüllt mehrere Funktionen, sowie beispielsweise die Orientierung und die Verkehrssicherheit.





Couleur de base  
Grundfarbe



Couleur d'accent  
Akzentfarbe



Couleur de contraste  
Kontrastfarbe



## Couleurs du système-vélo

L'identité visuelle repose sur une palette limitée de trois couleurs, issues de gammes déjà associées au vélo à Esch-sur-Alzette.

Le bleu foncé, emblématique de la ville, est très reconnaissable mais moins visible de nuit : il est donc utilisé comme couleur d'accent, en complément d'un bleu plus clair qui améliore la lisibilité. L'orange vif permet une meilleure visibilité que le jaune, moins perceptible en plein soleil.

Utilisées de manière cohérente, ces couleurs forment un véritable système de signalisation permettant d'identifier les aménagements cyclables à distance, même lorsque les textes ou symboles sont moins distinguables. Elles permettent également de mettre en évidence certaines informations-clés, comme le numéro d'un itinéraire.

## Farben des Fahrradsystems

Die visuelle Identität basiert auf einer begrenzten Palette von drei Farben, die bereits mit dem Radverkehr in Esch-sur-Alzette assoziiert sind.

Das dunkle Blau, das charakteristisch für die Stadt ist, ist sehr wiedererkennbar, jedoch nachts weniger gut sichtbar: Es wird daher als Akzentfarbe verwendet und durch ein helleres Blau ergänzt, das die Lesbarkeit verbessert.

Das kräftige Orange bietet eine sehr gute Sichtbarkeit, während Gelb – selbst in intensiver Ausprägung – bei starkem Sonnenlicht weniger gut wahrnehmbar sein kann. Konsequenterweise bilden diese Farben ein echtes Signalsystem, das Radinfrastrukturen bereits aus der Distanz erkennbar macht, auch wenn Texte oder Symbole noch nicht lesbar sind.

Sie ermöglichen zudem die Hervorhebung wichtiger Informationen, etwa der Liniennummer eines Weges.

**Numéro du  
Vélokorridors**  
*Liniennummer des  
Vélokorridors*

**Logo provisoire**  
*Vorläufiges Logo*

**Police : SNV**  
*Schriftart: SNV*

**Nom de la destination  
finale**  
*Name des Reiseziels*

Ci-contre, le logo et quelques-unes de ses déclinaisons.  
Ci-dessus, son intégration dans l'identité visuelle nationale existante.

*Nebenstehend sind das Logo und einige seiner Varianten dargestellt.  
Oben ist seine Einbindung in die bestehende nationale visuelle Identität zu sehen.*

Le logo

Un logo a été créé à partir du logo de la Ville d’Esch-sur-Alzette, dont il s’inspire, et dont certains éléments ont été modifiés pour produire un symbole de vélo immédiatement reconnaissable dans le bleu caractéristique de la ville.

Cette partie fixe contraste avec une partie modifiable, qui peut être selon les besoins représenter les infrastructures, les services et les événements actuels et futurs. Cela permet une plus grande adaptabilité du logo tout en conservant ses caractéristiques reconnaissables.

La partie fixe peut notamment servir de version simplifiée du logo, à appliquer sur des surfaces telles que l’asphalte ou le béton, tandis que le logo complet est plus adapté aux formats imprimés et numériques.

Das Logo

Das Logo wurde auf Basis des Logos der Stadt Esch-sur-Alzette entwickelt. Es übernimmt bestimmte Elemente und wurde so angepasst, dass ein sofort erkennbares Fahrradsymbol in der charakteristischen blauen Farbe der Stadt entsteht.

Es besteht aus einem festen und einem variablen Bestandteil. Der feste Teil gewährleistet eine starke visuelle Identität und hohe Wiedererkennbarkeit, während der variable Teil flexibel gestaltet werden kann, um aktuelle und zukünftige Infrastrukturen, Dienstleistungen und Veranstaltungen darzustellen. Dadurch bleibt das Logo anpassungsfähig und gleichzeitig klar wiedererkennbar.

Der feste Bestandteil kann zudem als vereinfachte Version des Logos verwendet werden, insbesondere auf Oberflächen wie Asphalt oder Beton, während die vollständige Version besser für gedruckte und digitale Anwendungen geeignet ist.



En haut, la rue Michel Rodange illustre l'identité visuelle du réseau : un marquage au sol annonce le changement de direction de l'itinéraire 6 et complète la signalisation verticale.

Oben veranschaulicht die Rue Michel Rodange die visuelle Identität des Netzes: Eine Bodenmarkierung weist frühzeitig auf den Richtungswechsel der Route 6 hin und ergänzt die Beschilderung.

En bas, la rue Henry Bessemer constitue un point de convergence de trois itinéraires. La signalisation et le mobilier urbain aux couleurs du réseau renforcent son identité visuelle.

Unten bildet die Rue Henry Bessemer einen Knotenpunkt, an dem drei Routen zusammenlaufen. Beschilderung und Stadtmöbiliar in den Farben des Netzes stärken dessen Wiedererkennbarkeit.



An aerial photograph of Esch-sur-Alzette, Luxembourg, taken during sunset. The sun is a bright, glowing orb in the upper left, casting long, golden rays across the sky and the city below. The city is densely packed with buildings of various heights and colors, mostly in shades of brown, grey, and orange. The foreground shows a mix of residential and commercial buildings, with some greenery visible at the bottom. The overall atmosphere is warm and serene.

4.

## QUELLES PERSPECTIVES POUR LE FUTUR DE LA MOBILITÉ CYCLABLE À ESCH-SUR-ALZETTE ?

*WELCHE PERSPEKTIVEN BIETET DIE  
FAHRRADMOBILITÄT DER ZUKUNFT IN  
ESCH-SUR-ALZETTE?*

**FR** Avec l'introduction des « Vëlokorridors », la Ville d'Esch-sur-Alzette renforce son engagement en faveur du vélo. La sécurité et l'accessibilité des cyclistes sont désormais intégrées de manière systématique dans les futurs projets d'aménagement et de voirie.

La Ville d'Esch-sur-Alzette compte poursuivre ses efforts d'ores et déjà récompensés par la certification « Ville à vélo du Tour de France ». Son ambition renouvelée est désormais de travailler vers une expérience cyclable de qualité homogène sur tout le territoire, d'ajouter des services cyclables annexes là où ils font défaut, et de renouveler la perception du vélo dans l'imaginaire collectif. Cela contribuera à faire émerger Esch-sur-Alzette comme modèle national, voire européen, en matière de mobilité cyclable.

Cette étude, réalisée avec l'appui d'experts nationaux et internationaux, a permis de développer une feuille de route priorisée, définissant les actions à mettre en œuvre en priorité pour renforcer le réseau cyclable et soutenir le développement de la mobilité quotidienne à Esch-sur-Alzette.

Au-delà de la planification des infrastructures cyclables, il est essentiel de suivre l'évolution du réseau et ses effets sur la qualité de vie des habitants. Dans une logique de *smart city*, cela peut se faire grâce à différents outils : par exemple, des capteurs (de fréquentation, de bruit, de pollution, etc.) permettant de mieux comprendre les usages et les tendances dans le temps.

**DE** Mit der Einführung der „Vëlokorridore“ stärkt die Stadt Esch-sur-Alzette ihr Engagement für den Radverkehr. Künftig werden die Bedürfnisse von Radfahrenden bei Planungs- und Straßenbauprojekten konsequent berücksichtigt.

Die Stadt baut damit auf ihr bisheriges Engagement auf, das unter anderem mit der Auszeichnung „Ville à vélo du Tour de France“ gewürdigt wurde. Ziel ist es, das Radfahren noch attraktiver zu machen, bestehende Mobilitätsangebote sinnvoll zu ergänzen und die Wahrnehmung des Fahrrads als nachhaltiges Verkehrsmittel weiter zu stärken. So kann sich Esch-sur-Alzette als Vorbild für zukunftsorientierte Fahrradmobilität etablieren.

Die mit Unterstützung nationaler und internationaler Expertinnen und Experten erarbeitete Studie entwickelte einen priorisierten Fahrplan mit den wichtigsten Maßnahmen zur Stärkung des Radverkehrsnetzes und Förderung der Alltagsmobilität.

Neben dem Ausbau der Radverkehrsinfrastruktur ist es ebenso wichtig, ihre Nutzung und Wirkung laufend zu beobachten. Im Sinne einer Smart City können hierfür Daten zu Nutzung, Verkehrsaufkommen, Lärm oder Luftqualität herangezogen werden. Sie helfen dabei, Entwicklungen sichtbar zu machen und zukünftige Maßnahmen gezielt auszurichten.

« La sécurité et l'accessibilité des cyclistes sont désormais intégrées de manière systématique. »

„Die Sicherheit und Barrierefreiheit für Radfahrer werden nun systematisch berücksichtigt.“

**Le futur de la mobilité cyclable  
à Esch-sur-Alzette s'écrit aujourd'hui.**

***Die Zukunft des Radverkehrs in  
Esch-sur-Alzette beginnt heute.***

